



masterwood®

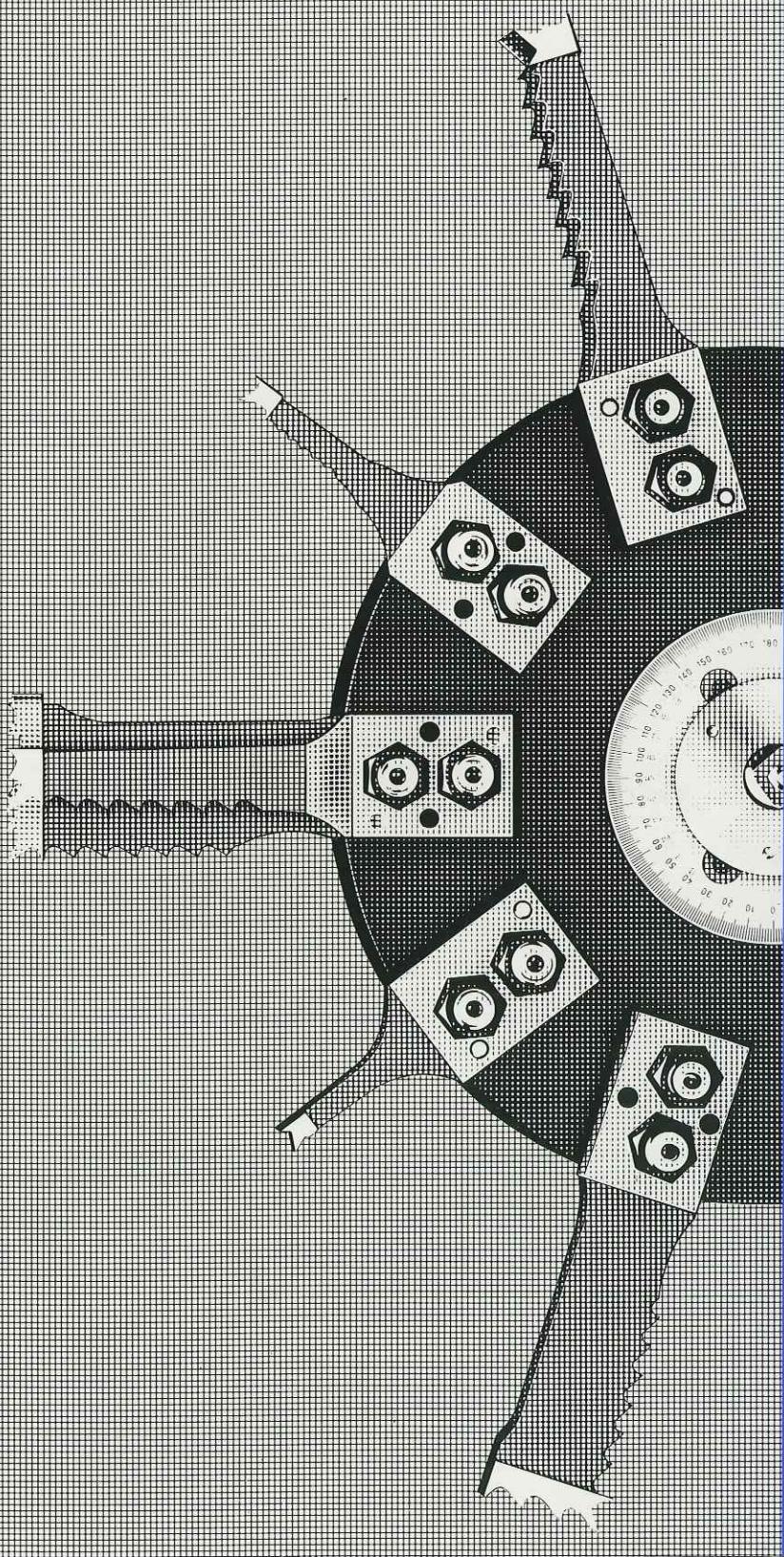
LE MACCHINE DEL LEGNO

BEDANATRICE VERTICALE
A UNA TESTA

MORTAISEUSE VERTICALE
A UNE SEULE TETE

ONE HEAD VERTICAL
MORTISER

VERTIKALSTEMMASCHINE
MIT EINEM KOPF



OMB1 V



masterwood®

Le Macchine del Legno

OMB1 V

BEDANATRICE VERTICALE
A UNA TESTA
MORTAISEUSE VERTICALE
A UNE SEULE TETE
ONE HEAD VERTICAL
MORTISER
VERTIKALSTEMMASCHINE
MIT EINEM KOPF



LIVELLO DI RUMOROSITÀ NOISE LEVEL NIVEAU DE BRUIT GERAEUSCHPEGEL	ISO 7960
EMISSIONE SONORA LEQ A VUOTO NOISE OUTPUT LEQ IDLE	
EMISSION SONORE LEQ SANS PIECE GERAEUSCHAUSSTRÄHLUNG BEI LEERLAUF LEQ	d B (A) 73
EMISSIONE SONORA LEQ A CARICO NOISE OUTPUT LEQ WITH WORKPIECE	
EMISSION SONORE LEQ AVEC PIÈCE CHARGÉE GERAEUSCHAUSSTRÄHLUNG BEI BELASTUNG LEQ	d B (A) 87
LIVELLO DI POTENZA SONORA LWA SOUND POWER LEVEL LWA	
NIVEAU DE PUISSANCE SONORE LWA SCHALLEISTUNG LWA	d B (A) 96

Risponde con precisione, semplicità e sicurezza di funzionamento alle varie esigenze di bedanatura. La struttura stabile e robusta è completamente in ghisa. La testa di lavoro ha tre movimenti.

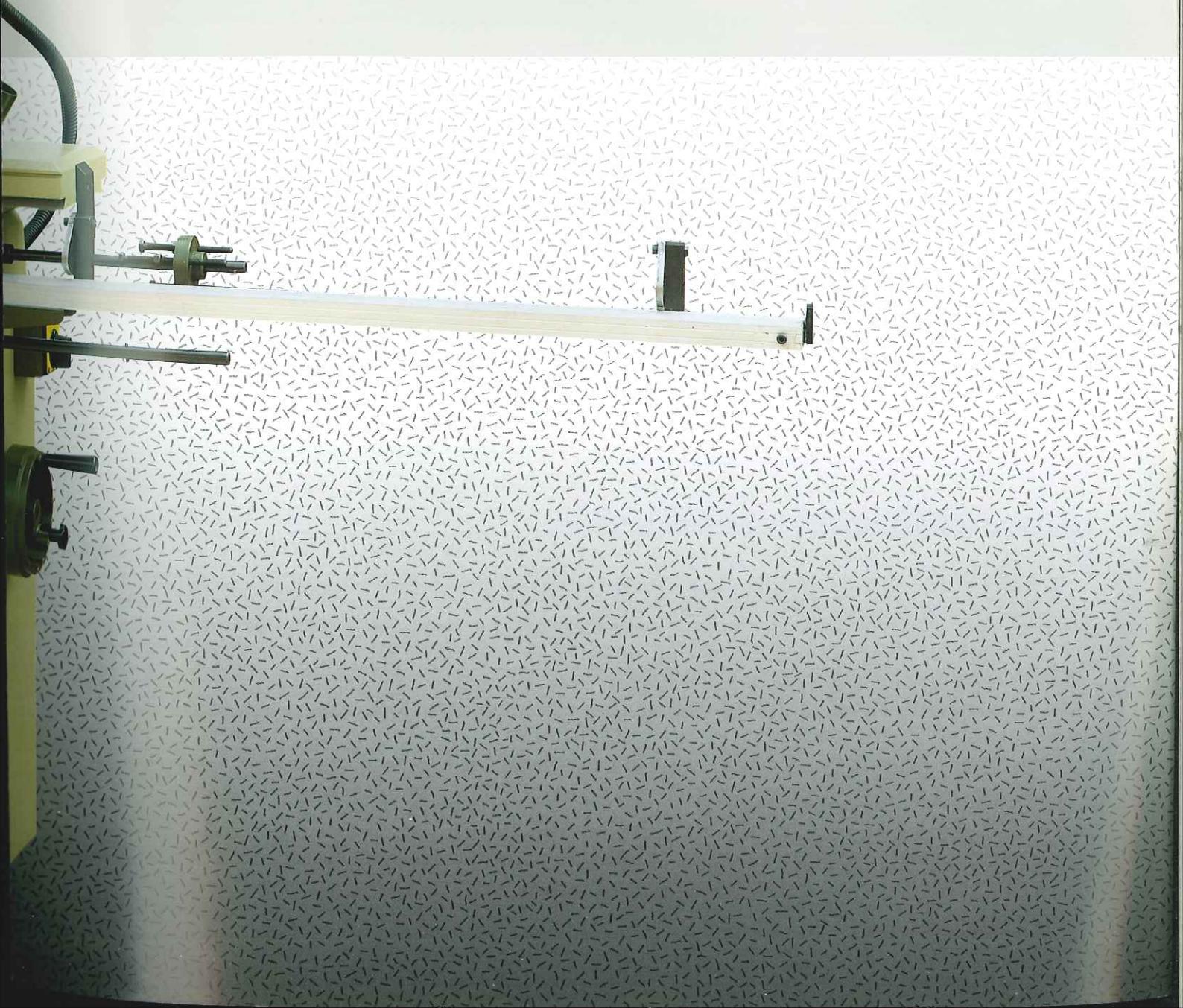
Il pezzo in lavorazione è supportato da una mensola regolabile in altezza ed è bloccato in posizione da un cilindro pneumatico. Due guide in alluminio con battute di riferimento permettono il posizionamento di cave e calcagni nelle varie posizioni richieste dal pezzo in esecuzione. La macchina è provvista di dispositivi di posizionamento e blocaggio per esecuzioni di cave alloggiamento serrature su pannelli porta. Con uno stesso utensile predisponendo adeguatamente i dispositivi di battuta la macchina esegue cave di varia lunghezza e profondità. Il paraschegge, la cappa di aspirazione truccioli, la soffieria assicurano un lavoro di qualità, il dispositivo di regolazione dell'utensile con uso di un pocket computer (opzionale) la massima precisione dimensionale.

Machine répondant avec précision, simplicité et sécurité de fonctionnement aux diverses exigences de mortaisage. Bâti en fonte stable et robuste. Positionnement de mortaises et de barbettes (dans les différentes positions requises par la pièce à usiner) par deux guides butées en aluminium.

Cette mortaiseuse est équipée de dispositifs de positionnement et de blocage pour le ferrage des portes. Exécution possible de mortaises de différentes longueurs et profondeurs avec un même outil, en ajustant opportunément les butées. Pare-éclats, buse d'aspiration et soufflerie assurent une haute qualité de travail, alors que le dispositif de réglage de l'outil avec pocket computer (en option), lui, offre une précision dimensionnelle optimale.

Vertical chisel mortiser ensures a precise, easy, safe answer to various mortising needs. The machine structure is made out of heavy cast iron for sturdy and reliable performances. The workpiece is held by an adjustable support and clamped by a pneumatic cylinder. Two aluminium fences with stops ensure different positioning of slot along the workpiece. The machine is complete with panel support device to perform locks seats for doors. With the same chisel just by setting stops and head positions various lenght and depth slots can be performed on doors and windows components. The chip breaker, the chip hood, the compressed air chip blowers, the pocket computer to set exact tool oscillation ensure quality and precision to machine execution.

Diese präzise, einfach zu bedienende und zuverlässige Maschine ist die ideale Lösung für alle Stemmarbeiten. Die stabile und robuste Struktur ist zur Gänze aus Gußeisen gefertigt. Das Werkstück wird von einer höhenverstellbaren Konsole gehalten und von einem pneumatischen Zylinder blockiert. Durch zwei Aluführungen mit Referenzanschlägen können durchgehende und blinde Ausstemmungen in den diversen vom Werkstück geforderten Positionen ausgeführt werden. Die Maschine ist mit Positionierungs- und Spannvorrichtungen zum Ausführen von Nuten für Schlosser auf Türpaneelen ausgerüstet. Mit ein und demselben Werkzeug führt die Maschine nach dem entsprechenden Einstellen der Anschlagsysteme Nuten von verschiedener Länge und Tiefe aus. Splitterschutz, Spanabsaughaube und Gebläse sind Garanten für eine qualitativ hochwertige Arbeit, die Werkzeugeinstellung über Pocket Computer (Sonderausstattung) gewährleistet höchste Maßhaltigkeit und Präzision.



1.2 Movimento trasversale a volantino per il posizionamento ed il centraggio della cava sul pezzo in lavorazione.

Movimento verticale su guide e contoguide rettificate in acciaio temperato - cementato con interposizione di gabbie e rullini precaricate. Il sistema di scorrimento è assolutamente privo di giochi garantisce precisione sulla lavorazione e lunga durata. La corsa verticale è regolata da battute registrabili.

Movimento longitudinale su carrello traslante mediante leva di comando. Un dispositivo a revolver di batute permette la regolazione della lunghezza della cava. Cilindri pneumatici bloccano automaticamente il carrello lungo il suo spostamento longitudinale nella posizione di stazionamento.

3 Mouvement de la tête :
mouvement transversal par volant pour le positionnement et le centrage de la mortaise sur la pièce à usiner
mouvement vertical sur guides et contre-guides rectifiés en acier trempé et cémenté avec interposition de cages à aiguilles préchargées. Système de translation exempt de jeu, d'où précision d'usinage et longue durée de vie.
Réglage de la course verticale par butées

mouvement longitudinal de chariotage par levier de commande. Réglage de la longueur de la mortaise par dispositif à revolver de butées. Vérins pneumatiques de blocage automatique de chariotage. Table réglable en hauteur et blocage de la pièce par vérin pneumatique.

The working head has three movements:

Cross displacement by hand wheel to center the slot in the workpiece. Vertical displacement by lever on hardened ground runways with interposed preloaded needle cages bearings. This sliding system is free from any play, is very smooth, precise long lasting. The vertical stroke is set by adjustable stops.

Longitudinal displacement by lever on a sliding table.

A revolver stop device takes care of the longitudinal stroke to meet the different slot length. Pneumatic cylinders hold the sliding table in position during chisel action.

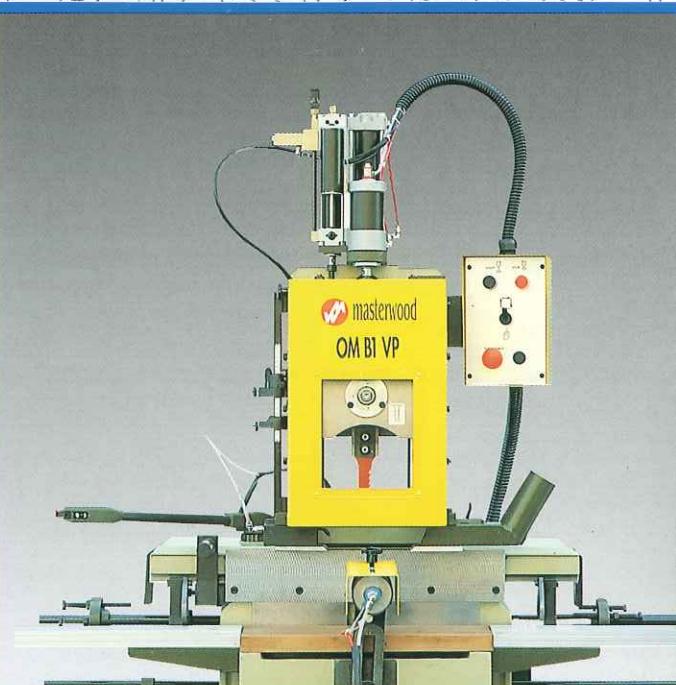
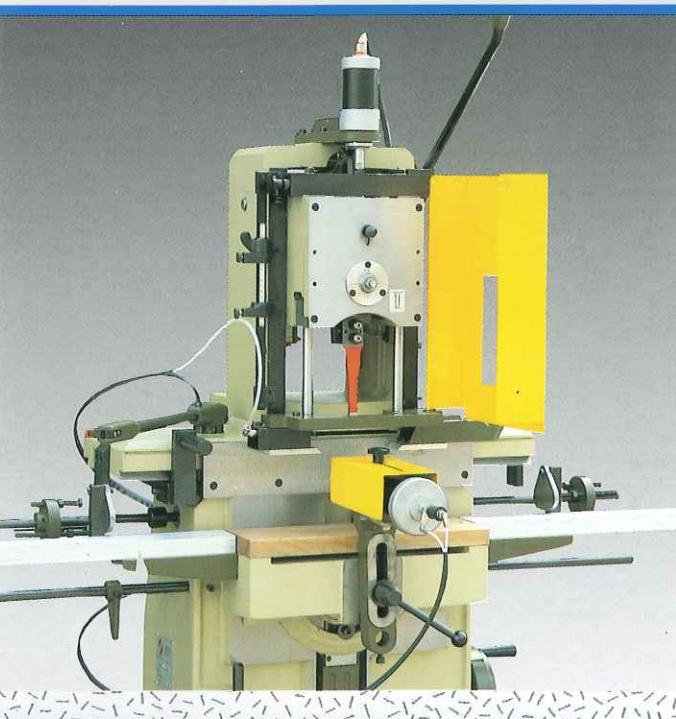
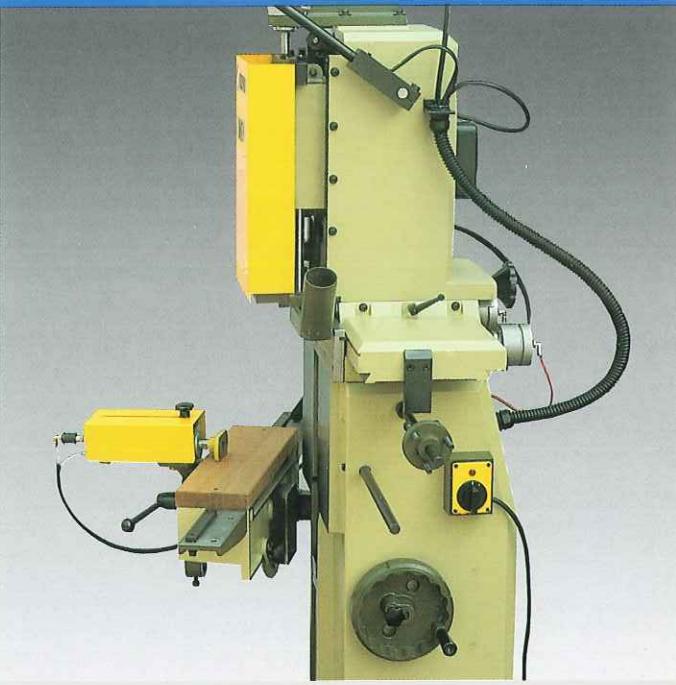
Der Stemmkopf kann auf drei Achsen verschoben werden.

Die Querverschiebung zur Positionierung des Kopfes und der Zentrierung der Ausstemmung auf dem zu bearbeitenden Werkstück erfolgt über Handrad.

Die vertikale Verschiebung erfolgt auf geschliffenen Führungen/Ge- genführungen aus einsatzgehärtetem Stahl mit vorgespannten Nadelkäfigen. Das spielfreie Gleitsystem gewährleistet maximale Präzision und lange Lebensdauer. Der Vertikalhub ist durch verstellbare Anschläge geregelt.

Die Längsverschiebung auf dem Verschubschlitten erfolgt über einen Steuerhebel.

Eine Revolververriegelungsvorrichtung ermöglicht die Einstellung der Nutenlänge. Der Schlitten wird durch pneumatische Zylinder automatisch auf der gewünschten Arbeitsposition blockiert.



OMB1 VP

Bedanatrice verticale con discesa pneumatica.

Mortaiseuse verticale à descente pneumatique.

Vertical mortiser with pneumatic vertical stroke.

Vertikal stemmaschine mit ölpneumatischer Kopfabsehung.



masterwood
Le Macchine del Legno

DATI TECNICI		SPECIFICATION	FICHE TECHNIQUE	TECHNISCHE DATEN
Motore testa	HP 3 - 2 poli	Head motor 3 HP - 2 poles	Moteur tête 3CV-2 poles	Motor des Fräskopfs 3PS-2 polig
Corsa verticale testa	150 mm (utile 110)	Vertical head stroke 150 mm (working stroke 110 mm)	Course verticale tête 150 mm (course utile 110)	Vertikalhub des Kopfs 150 mm (Notzhub 110 mm)
Corsa longitudinale testa	270 mm	Longitudinal head stroke 270 mm	Course longitudinale tête 270 mm	Längshub des Kopfs 270 mm
Corsa trasversale testa	80 mm	Cross head stroke 80 mm	Course transversale tête 80 mm	Querhub des Kopfs 80 mm
Corsa verticale piano di lavoro	260 mm	Vertical opening for door 1000 mm	Course verticale table de travail 260 mm	Vertikalhub des Arbeitstisches 260 mm
Altezza max della porta	1000 mm	Working pressure 6 bar	Hauteur maximale de la porte 1000 mm	Maximale Breite der Tür 1000 mm
Pressione di esercizio	6 bar	Smallest slot in only one stroke: (width 2 mm - length 20 mm - depth 35 mm)	Pression de service 6 bar	Betriebsdruck 6 bar
Cava minima con una sola entrata dell'utensile:		Largest slot in only one stroke: (width 20 mm - length 75 mm - depth 110 mm)	Mortaise la plus petite possible en un seul usinage:	Kleinster Schlitz in einem Arbeitsgang:
Spessore	2 mm	For slots of larger sizes apply the manufacturer.	Passe epaisseur 2 mm	(Breite 2 mm - Länge 20 mm - Tiefe 35 mm)
Lunghezza	20 mm	Weight 440 Kg.	Longueur 20 mm	Grösster Schlitz in einem Arbeitsgang:
Profondità	35 mm		Profondeur 35 mm	(Breite 20 mm - Länge 75 mm - Tiefe 110 mm)
Cava massima con una sola entrata dell'utensile			Mortaise la plus grande possible en une seule passe	Bei grösseren Schlitzen wenden Sie sich an den Hersteller
Spessore	20 mm		Epaisseur 20 mm	Gewicht 440 Kg.
Lunghezza	75 mm		Longueur 75 mm	
Profondità	110 mm		Profondeur 110 mm	
Per cave di dimensioni superiori, consultare il costruttore.			Poids 440 Kg.	
Peso	Kg. 440			

Le illustrazioni e i dati contenuti nel presente prospetto non sono impegnativi. La Masterwood si riserva il diritto di apportare modifiche per esigenze di carattere tecnico, commerciale e organizzativo, ferme restando le caratteristiche principali delle macchine. Le parti aggiunte, come protezioni, accessori, ecc..., possono essere diverse in conformità a leggi ed esigenze particolari dei Paesi ai quali le macchine sono destinate.

Les illustrations et les données contenues dans le présent dépliant ne nous engagent pas. La Masterwood se réserve le droit d'apporter des modifications par suite d'exigences de caractère technique, commercial et organisationnel, les principales caractéristiques des machines demeurant inchangées. Les parties jointes, comme les protections, les accessoires, etc... peuvent être différentes conformément aux lois et exigences particulières des Pays auxquels les machines sont destinées.

The illustrations and the data contained in this brochure are not binding. Masterwood reserves the right to make changes for technical, commercial and organizational reasons, the main characteristics of the machines remaining unaltered. The parts added, such as the protections, accessories, etc., differ according to the laws and special requirement of the Countries to which the machines are to be supplied.

Die in diesem Prospekt vorhandenen Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich. Die Firma Masterwood behält sich das Recht vor, aus technischen, kaufmännischen und, organisatorischen Gründen Änderungen vorzunehmen unter Beibehaltung der hauptsächlichsten Merkmale und Kennzeichen der dargestellten Maschinen. Desweitern können zusätzliche Teile, wie Schutzvorrichtungen, Armaturen usw. Änderungen erfahren und zwar je nach den Gesetzen und besonderen Erfordernissen der Länder, für welche die Maschinen bestimmt sind.

MASTERWOOD spa - Via Romania, 18/20 - 47037 RIMINI (FO) - ITALY
telephon: (+) 39 (0541) 74 03 48 / 74 04 10 - telex: (+) 551150 MW I
telefax: uff. acquisti (0541) 74 22 16; amm.ne comm.le (0541) 74 21 92